

Nacht der Lichter – Ökumenisches Abendgebet 10. April - Karfreitag 2020

Karfreitagabend. Über die Stunden nach dem Kreuzestod Jesu wird in der Bibel kaum etwas erzählt. Es sind die Stunden danach. Unbeschreibliche Stunden. Eine Zeit, die den Atem anhält. Eine Zeit der Stille.

16. Nah ist der Herr (Wait for the Lord)

Nah ist der Herr, es kommt sein Tag. Nah ist der Herr, habt Mut, bleibt wach.
Wait for the Lord, whose day is near. Wait for the Lord: keep watch, take heart!

Psalm 18:

17. Jesus, remember me - *Jesus, denk an mich, wenn du in dein Reich kommst.*

Je - sus, re - mem - ber me when you come in - to your king - dom. Je - sus, re -
mem - ber me when you come in - to your king - dom.

(Jesus, denk an mich, wenn du in dein Reich kommst./ Gesù, ricordati di me quando verrai nel tuo Regno. / Jésus, souviens-toi de moi quand tu viendras dans ton Royaume. / Помыни меня, Господи, когда прийдешь во Царствие Твое.)

- 1) Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen/bist fern meinem Schreien, den Worten meiner Klage.
- 2) Mein Gott, ich rufe bei Tag, doch du gibst keine Antwort/ ich rufe bei Nacht und finde doch keine Ruhe.
A: *Jesus, remember me*

- 1) Aber du bist heilig/ Du thronst über dem Lobpreis Israels.
- 2) Dir haben unsre Väter und Mütter vertraut/ Sie haben vertraut, und du hast sie gerettet.
A: *Jesus remember me*

- 1) Zu dir riefen sie und wurden befreit/ dir vertrauten sie und wurden nicht zuschanden.
- 2) Ich aber bin ein Wurm und kein Mensch/ der Leute Spott, vom Volk verachtet.
A: *Jesus remember me...*

- 1) Alle, die mich sehen, verlachen mich/ verziehen die Lippen, schütteln den Kopf:
- 2) Er wälze seine Last auf den Herrn/ der soll ihn befreien.
A: *Jesus, remember me...*

- 1) Gott, reiße ihn heraus/ wenn er an ihm gefallen hat.
- 2) Du bist es, der mich aus dem Schoß meiner Mutter zog/ mich barg an der Brust der Mutter.

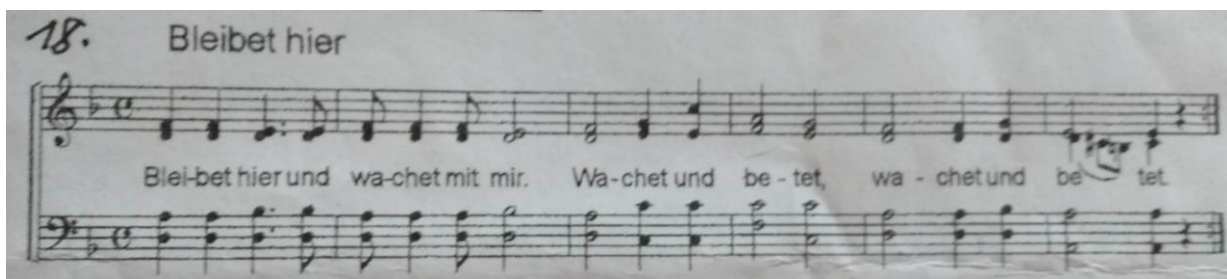
A: *Jesus, remember me...*

- 1) Von Geburt an bin ich geworfen auf dich/ vom Mutterleib an bist du mein Gott.
- 2) Sei mir nicht fern, denn die Not ist nahe/ und niemand ist da, der mir hilft.

A: *Jesus, remember me*

Gebet

Jesus, kein Leiden blieb dir erspart. Du warst der Gewalt von Menschen ausgeliefert. Du hast höllische körperliche und seelische Verletzungen ertragen. Wenn ich leide, kann ich zu dir beten und um deinen Beistand bitten und weiß, dass du mich verstehst. Du heilst Wunden, Ängste und Schmerzen. Du befreist mich von allem, was mich bedrückt. Du richtest auf. Durch deine Wunden sind wir geheilt. Amen



Lesung: Lukas 23,32-46

Zusammen mit Jesus wurden auch zwei Verbrecher zur Hinrichtung geführt.

Als sie zu der Stelle kamen, die »Schädel« genannt wird, nagelten die Soldaten Jesus ans Kreuz und mit ihm die beiden Verbrecher, den einen links von Jesus, den anderen rechts.

Jesus sagte: »Vater, vergib ihnen! Sie wissen nicht, was sie tun.« Dann losten die Soldaten untereinander seine Kleider aus.

Das Volk stand dabei und sah bei der Hinrichtung zu. Die Ratsmitglieder verhöhnten Jesus: »Anderen hat er geholfen; jetzt soll er sich selbst helfen, wenn er wirklich der ist, den Gott uns zum Retter bestimmt hat!« Auch die Soldaten machten sich lustig über ihn. Sie gingen zu ihm hin, reichten ihm Essig und sagten: »Hilf dir selbst, wenn du wirklich der König der Juden bist!«

Über seinem Kopf hatten sie eine Aufschrift angebracht: »Dies ist der König der Juden.«

Einer der Verbrecher, die mit ihm gekreuzigt worden waren, beschimpfte ihn: »Bist du denn nicht der versprochene Retter? Dann hilf dir selbst und uns!«

Aber der andere wies ihn zurecht und sagte: »Nimmst du Gott immer noch nicht ernst? Du bist doch genauso zum Tod verurteilt wie er, aber du bist es mit Recht. Wir beide leiden hier die Strafe, die wir verdient haben. Aber der da hat nichts Unrechtes getan!«

Und zu Jesus sagte er: »Denk an mich, Jesus, wenn du deine Herrschaft antrittst!«

Jesus antwortete ihm: »Ich versichere dir, du wirst noch heute mit mir im Paradies sein.«

Es war schon etwa zwölf Uhr mittags, da verfinsterte sich die Sonne und es wurde dunkel im ganzen Land bis um drei Uhr. Dann riss der Vorhang vor dem Allerheiligsten im Tempel mitten durch, und Jesus rief laut: »Vater, ich gebe mein Leben in deine Hände!« Mit diesen Worten starb er.

Englisch

It was now about the sixth hour, and there was darkness over the whole land until the ninth hour, while the sun's light failed. And the curtain of the temple was torn in two.

Then Jesus, calling out with a loud voice, said, "Father, into your hands I commit my spirit!" And having said this he breathed his last.

Französisch

Il était environ midi, quand le pays tout entier fut plongé dans l'obscurité, et cela dura jusqu'à trois heures de l'après-midi. Le soleil resta entièrement caché. Le grand rideau du Temple se déchira par le milieu. Alors Jésus poussa un grand cri: Père, je remets mon esprit entre tes mains. Après avoir dit ces mots il mourut.

Italienisch

Era ormai mezzogiorno e le tenebre avvolsero tutto il paese fino alle tre del pomeriggio. Il sole si oscurò e il grosso velo del tempio si squarcio in due. Gesù ad alta voce gridò: "Padre, nelle tue mani affido il mio spirito!" Detto questo, spirò.

Spanisch

Desde el mediodía y hasta la media tarde toda la tierra quedó sumida en la oscuridad, pues el sol se ocultó. Y la cortina del santuario del templo se rasgó en dos.

Entonces Jesús exclamó con fuerza: —¡Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu! Y al decir esto, expiró.

Portugiesisch

Era agora meio-dia, e as trevas abateram-se sobre toda a terra durante três horas, até à três da tarde. A luz do Sol desapareceu, e o véu pendurado no templo rasgou-se em dois. Jesus disse com voz forte: "Pai, entrego-te o meu espírito". E com estas palavras morreu.

Russisch

Было около шестого часа дня, и по всей земле стало темно, и это продолжалось до часа девятого. Солнце померкло, и завеса в храме разорвалась на две части.

Иисус громко крикнул: – Отец, в Твои руки Я отдаю Мой дух! Сказав это, Он испустил дух.

2. Bless the Lord Lobe den Herrn, meine Seele.

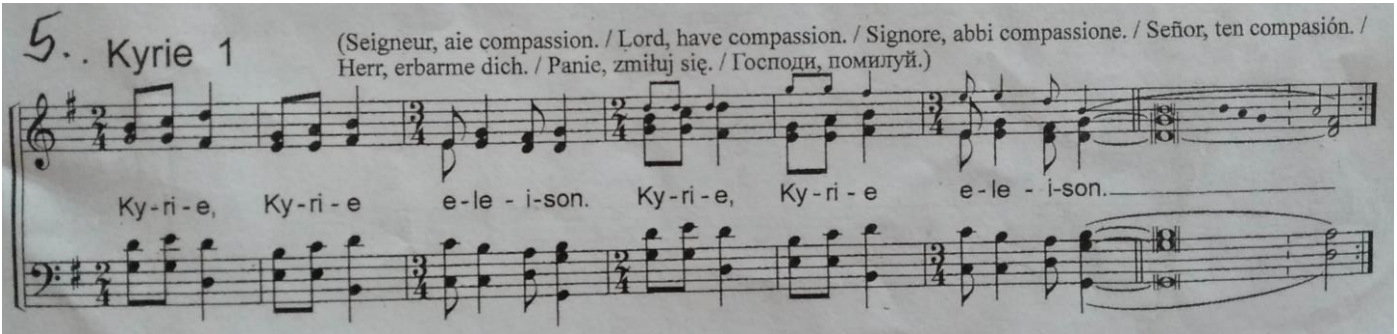
Bless the Lord, my soul, and bless God's ho-ly name. Bless the Lord, my soul, who leads me in-to life.

The image shows a musical score for the hymn 'Bless the Lord'. It consists of two staves: a vocal line on top and a piano accompaniment line on the bottom. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The lyrics are written below the notes. The piano part features chords and some melodic lines, with a few notes marked with a '(b)' for a flat.

Stille

Fürbitten

5. . Kyrie 1 (Seigneur, aie compassion. / Lord, have compassion. / Signore, abbi compassione. / Señor, ten compasión. / Herr, erbarme dich. / Panie, zmiłuj się. / Господи, помилуй.)



- 1) Für die vielen Menschen weltweit, die mit dem Corona-Virus infiziert sind und Angst um ihr Leben haben. Für alle, die in diesen Stunden todkrank sind. Für alle, die noch heute sterben müssen. Herr, wir bitten dich...A: Kyrie...
- 2) Für alle Ärzte und Krankenschwestern, die sich in ihrer Arbeit bis an die Grenzen ihrer Belastbarkeit für die Kranken einsetzen. Herr, wir bitten dich...A: Kyrie...
- 3) Für alle alten und behinderten Menschen in den Heimen und Wohngruppen, die so hilfsbedürftig sind, einsam ohne Besuch und die oft die Welt nicht mehr verstehen können. Für alle Pflegerinnen und Pfleger, die trotz Gefährdung weiterhin ihren Dienst versehen. Herr, wir bitten dich...A: Kyrie
- 4) Für die Länder, in denen das Virus besonders wütet. Für die armen Menschen, denen es an allen Möglichkeiten, sich zu schützen, mangelt, die weder Wasser zum Händewaschen noch Schutzmasken haben und die in ihren Slums dicht an dicht leben müssen, Herr, wir bitten dich... A: Kyrie
- 5) Für die vielen Flüchtlinge, die das Elend nun doppelt trifft. Wir beten vor allem auch für die Kinder in den Flüchtlingslagern auf den griechischen Inseln, in der Türkei am Grenzübergang zu Europa, in Syrien und im Libanon und auf den Booten im Mittelmeer, die nun in Vergessenheit geraten können. Herr, wir bitten dich... A: Kyrie
- 6) Für die Verantwortlichen der Völker in Politik und Wirtschaft, die in diesen Tagen schwere Entscheidungen treffen müssen. Lass sie das Wohl der Menschen im Blick haben und gib ihnen deinen Geist des Rates und der Erkenntnis. Herr, wir bitten dich... A: Kyrie
- 7) Für unsere Kirche, unseren Papst Franziskus und alle Seelsorgerinnen und Seelsorger, die bei Beerdigungen, an Krankenbetten oder in persönlichem Beistand und Gebet den Menschen Trost spenden. Herr, wir bitten dich... A: Kyrie
- 8) Für alle, die mit ihrem alltäglichen Dienst als Verkäuferin, Busfahrer, bei der Müllabfuhr oder als Bäcker unser Leben am Laufen halten und uns mit dem existentiellen Notwendigem versorgen. Herr, wir bitten dich... A: Kyrie
- 9) Für alle, die um ihre Existenz fürchten müssen, Geschäftsleute oder die vielen, die nun arbeitslos geworden sind, für alle Obdachlosen. Herr, wir bitten dich...A: Kyrie...
- 10) Für unsere Gemeinden, katholische und evangelische, die nun neue Wege finden müssen, wie sie miteinander verbunden bleiben, miteinander beten und Gottesdienst feiern können. Herr, wir bitten dich...A: Kyrie...
- 11) Für unsere Familien, junge und alte Menschen, die nun zuhause bleiben und vielleicht auf engem Raum miteinander leben und zurechtkommen müssen. Für alle, die unter häuslicher Gewalt leiden, für die missbrauchten Frauen und Kinder. Für alle, die einsam sind und Angst haben. Herr, wir bitten dich...A: Kyrie...
- 12) Für uns selber, vor allem wenn wir verunsichert und ängstlich sind. Dass wir Wege finden auch weiterhin in Gemeinschaft mit Gott und den Menschen, die uns nahe sind, zu leben. Dass wir in unserem Glauben und Beten eine Quelle finden, die nie versiegt und uns in schweren Zeiten Hoffnung und Zuversicht schenkt. Herr, wir bitten dich...A: Kyrie...
- 13) Für ein ganz persönliches Anliegen... Herr, bitten ich dich...A: Kyrie...

Du kennst unsere Bitten und weißt, was uns am Herzen liegt, Gott, auch wenn wir es nicht laut ausgesprochen haben. Wir können zu Dir beten, wie unser Bruder Jesus gebetet hat:

Vater unser...

Zur Kreuzverehrung:

Im Kreuz ist Heil. Wir können nun nicht, wie sonst in der Kirche bei unserer „Nacht der Lichte“ zur Kreuzesikone beim Altarraum nach vorne kommen.

Aber wir können eine Weile innehalten und auf Jesus am Kreuz schauen oder vor ihm hinknien, auch in Gedanken.

All unsere Lasten, all das Schwere in unserem Leben können wir bei Jesus ablegen.

24. Du bist Verzeihen (Christe Salvator)

Du bist Ver-zei - hen, du bist Er - lö - sung, Chris - tus voll Er - bar - men.
Chri - ste Sal - va - tor, Fi - li - us Pa - tris, do - na no - bis pa - cem.

The image shows a handwritten musical score for a hymn. It consists of two staves, a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The melody is written on the treble staff, and the accompaniment is on the bass staff. The lyrics are written below the notes.

20. *Toi, tu nous aimes - Gott aller Liebe-Quelle des Lebens*

Toi, tu nous ai - mes, sour - ce de vie.

The image shows a handwritten musical score for a hymn. It consists of two staves, a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The melody is written on the treble staff, and the accompaniment is on the bass staff. The lyrics are written below the notes. There is a handwritten title above the score.

14. Ubi caritas

U - bi ca - ri - tas et a - mor, u - bi ca - ri - tas De - us i - bi est.

(Where there is charity and love, God is to be found. / Donde hay caridad y amor, alli está Dios. / Où sont la charité et l'amour, Dieu est là. / Wo Güte und Liebe herrscht, da ist Gott. / Там, где милосердие и любовь - там есть Бог.)

The image shows a handwritten musical score for a hymn. It consists of two staves, a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The key signature has two flats (B-flat and E-flat) and the time signature is 3/4. The melody is written on the treble staff, and the accompaniment is on the bass staff. The lyrics are written below the notes. There is a handwritten title above the score. The score includes a dynamic marking 'p' and a triplet of eighth notes.

Gebet

Jesus, du sagtest, dass es keine größere Liebe gibt, als wenn einer sein Leben für seine Freunde hingibt. Du hast dich ganz hingegeben. Du hast sogar deinen Mördern vergeben. Du sagtest, dass sie nicht wissen, was sie tun. Du hast alles aus Liebe getan. In deiner Liebe bin ich geborgen.

Segne uns Gott und lass uns die Hoffnung nie verlieren, dass nach jedem Karfreitag ein Ostern kommt.

+ Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes. Amen

3.

Meine Hoffnung (El Senyor)

Mei-ne Hoff-nung und mei-ne Freu-de mei-ne Stär-ke, mein Licht, Chri-stus, mei-ne Zu-ver-
 El Se-nyor és la me-va for-ça, el Se-nyor el meu cant. Ellm'ha es-tat la sal-va-ci-
 sicht, auf dich ver-trau' ich und fürcht' mich nicht, auf dich ver-trau' ich und fürcht' mich nicht. Mei-ne
 ó. En ell con-fi-o i no tinc por, en ell con-fi-o i no tinc por. El Se-

21.

Behüte mich, Gott

Be-hü-te mich, Gott, ich ver-trau-e dir, du zeigst mir den Weg zum
 Le-ben. Bei dir ist Freu-de, Freu-de in Fül-le. Be-

(Ps 16, 1.11)

22.

Bleib mit deiner Gnade

Bleib mit dei-ner Gna-de bei uns, Herr Je-su Christ. Ach,
 bleib mit dei-ner Gna-de bei uns, Du treu-er Gott.